

Salt, 3 de setembre de 1956

Sr. Josep Aragon
Barcelona (Coll-Blanc)

Distingit alumne:

He rebut el vostre exercici preliminar. No és estrany que us hagi costat de fer, puix que, com us deia en la meva carta anterior, es tracta d'un exercici expressament difícil. Així i tot, us n'heu sortit força bé, més bé del que suposeu.

Naturalment, heu comès nombroses faltes, però n'he evitat moltes d'altres. Per exemple, en les síl·labes febles, en que la o i la u es confonen (en el parlar de Barcelona), així com la a i la e, no us heu equivocat mai en l'ús d'aquelles dues lletres i comptades vegades en el a'aquestes. També, en general, heu posat bé els apòstrofs i heu escrit les consonants mudes, que molts obliden. Això ja és considerable. En canvi, us heu deixat sovint els accents. Les regles d'accentuació són fàcils, tanmateix, i no dubto que les aprendreu ràpidament.

Amb aquest fi, abans de traduir els textos castellans que us adjunto en full a part, llegiu, en el llibre de gramàtica, els paràgrafs següents: els diftongs (pàg. 31), divisió en síl·labes (pàg. 32), l'accent gràfic (pàg. 34) i l'apòstrof (pàg. 36). Feu l'exercici C) de la pàgina 34 i l'exercici A) de la pàgina 38. Vegeu després llur clau (pàg. 123).

En els cinc primers exercicis de traducció, preocupeu-vos sobretot dels accents i dels apòstrofs. Així que els tingueu fets, envieu-me'ls tots junts a correcció.

Atentament,